

Onze ontdekkingen

En 5^{ème} année en 2024-2025, nous avons commencé à noter nos observations sur le fonctionnement du néerlandais. Ces découvertes (« ontdekkingen ») ont été faites à l'occasion de nos activités en classe.

Attention :

les règles ci-dessous sont des découvertes faites en classe en 5^{ème} année, observées ensemble après avoir rencontré des phrases qui nous ont amenés à nous poser des questions.

Il ne serait pas malin de vouloir aller plus vite que le cours en classe en étudiant ces règles pour « avoir de l'avance », en n'étant qu'en 3^{ème}, 4^{ème} ou même en début de 5^{ème} année !

Notre conviction pédagogique est qu'il est bien plus intéressant de découvrir ensemble une règle en essayant de comprendre, d'expliquer des situations rencontrées... plutôt que d'apprendre à l'avance des règles difficiles, abstraites, vides de sens !

Merci donc de **ne pas utiliser ce document pour essayer de « prendre de l'avance »**. Il est **destiné aux élèves ayant déjà découvert ces règles en classe**.

Ce n'est qu'un rappel qui destiné aux élèves ayant fini leur 5^{ème} année. Tout ceci sera encore revu, utilisé et entraîné en 6^{ème} année.

Voici nos principales découvertes faites dans les trois classes de 5^{ème} année :

1. Hebben & zijn / Avoir & être
2. Mon, ma, mes, ton, ta, tes, ... (Les déterminants possessifs)
3. Vervoeging (Conjugaison au présent) et pronoms personnels sujets
4. We tellen van 0 tot 100
5. Dit, dat, deze, die (Les déterminants démonstratifs)
6. Op, voor, onder, naast, ... (Prépositions : sur, devant, en-dessous, ...)
7. Zitten, staan, hangen, liggen (Les verbes de position)
8. 1^{ste}, 2^{de}, 3^{de}, ... (Ordinaux)
9. Poser une question (Een vraag stellen) : l'inversion.

1. Hebben & zijn / Avoir & être

<u>HEBBEN</u> (avoir)		<u>ZIJN</u> (être)	
Ik	heb	Ik	ben
Je (<i>jij</i>) / U	hebt	Je (<i>jij</i>) / U	bent
Hij/Ze	heeft	Hij/Ze	is
We (<i>wij</i>)	hebben	We (<i>wij</i>)	zijn
Jullie	hebben	Jullie	zijn
Ze (<i>zij</i>)/Ze(<i>zij</i>)	hebben	Ze (<i>zij</i>)/Ze(<i>zij</i>)	zijn

« U » veut dire
« vous » à la
forme polie.

Le « Jullie » est
simplement
« vous » le
pluriel de « Tu ».

En général, les verbes « zijn » (« être ») et « hebben » (« avoir ») s'utilisent comme en français. Attention, certaines expressions sont pourtant différentes. Exemples:

- « Ik **ben** 11 jaar oud » (« Je **suis** 11 ans vieux »
au lieu de « J'**ai** 11 ans »).
- « Er **is** ... » (« Il y **est** ... » au lieu de « Il y **a** ... »)

Remarques :

- « Tu » peut se dire et s'écrire « **Je** » mais aussi « **Jij** »,
- « Elle », « Ils » et « Elles » peuvent se dire et s'écrire « **Ze** » ou « **Zij** »,
- « Nous » peut se dire « **We** » ou « **Wij** ».

2. Mon, ma, mes, ton, ta, tes, ... (Les possessifs)

Ik	=>	mijn	(mon, ma, mes)
Je (jij)	=>	jouw, je	(ton, ta, tes)
U	=>	uw	(votre, vos à la forme polie, singulier ou pluriel)
Hij	=>	zijn	(son, sa, ses à lui)
Ze (zij)	=>	haar	(son, sa, ses à elle)
We (wij)	=>	ons	(notre, nos avec un mot en « het » singulier)
	=>	onze	(notre, nos avec un mot en « de » (et les pluriels))
Jullie	=>	jullie, je	(votre, vos à la forme familière)
Ze (zij)	=>	hun	(leur, leurs)

3. Vervoeging (Conjugaison au présent) et pronoms personnels sujets

Nous avons fait un rappel des différents « pronoms personnels sujets », les pronoms utilisés quand on conjugue :

Je	=>	Ik
Tu	=>	Je ou Jij
		U s'emploie à la forme polie, conjugué au singulier même pour plusieurs personnes !
Il	=>	Hij
Elle	=>	Ze ou Zij
Nous	=>	We ou Wij
Vous	=>	Jullie
Ils	=>	Ze ou Zij
Elles	=>	Ze ou Zij

Nous avons découvert en 5^{ème} année que sauf pour « avoir » et « être », la conjugaison est très simple en néerlandais :

<u>DANSEN</u>	<u>WERKEN</u> (travailler)	<u>SLAPEN</u> (dormir)	<u>LEZEN</u> (lire)
Ik dans	Ik werk	Ik slaap	Ik lees
Je/U dans t	Je/U werk t	Je/U slaap t	Je/U lees t
Hij/Ze dans t	Hij/Ze werk t	Hij/Ze slaap t	Hij/Ze lees t
We dansen	We werken	We slapen	We lezen
Jullie dansen	Jullie werken	Jullie slapen	Jullie lezen
Ze/Ze dansen	Ze/Ze werken	Ze/Ze slapen	Ze/Ze lezen

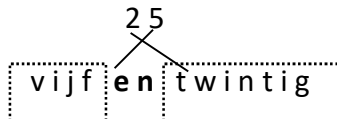
Quand on a trouvé la conjugaison du « ik » (on l'appelle le « **radical** » du verbe), cela devient très facile ! Et les trois pluriel sont identiques : on reprend l'orthographe de l'infinitif.

La seule difficulté est de trouver le **radical** (la conjugaison du « ik ») : on enlève « EN » oralement à la fin de l'infinitif, mais attention à l'orthographe ! C'est pourquoi il est intéressant d'apprendre la conjugaison du « ik » quand on apprend un verbe.

4. We tellen van 0 tot 100

Comment compter en néerlandais ? Il suffit de connaître quelques petites choses :

- les nombres de 0 à 19 ,
 - les **dizaines**,
 - savoir que les nombres se disent « à l'envers », c'est-à-dire en indiquant les unités avant les dizaines. Entre les deux : « **en** » qui veut dire « et ».
- Par exemple :



0. nul	30. dertig	60. zestig	90. negentig
1. één	31. één e ndertig	61. één e nzestig	91. één e nnegentig
2. twee	32. twee e ndertig	62. twee e nzestig	92. twee e nnegentig
3. drie	33. drie e ndertig	63. drie e nzestig	93. drie e nnegentig
4. vier	34. vier e ndertig	64. vier e nzestig	94. vier e nnegentig
5. vijf	35. vijf e ndertig	65. vijf e nzestig	95. vijf e nnegentig
6. zes	36. zes e ndertig	66. zes e nzestig	96. zes e nnegentig
7. zeven	37. zeven e ndertig	67. zeven e nzestig	97. zeven e nnegentig
8. acht	38. acht e ndertig	68. acht e nzestig	98. acht e nnegentig
9. negen	39. negen e ndertig	69. negen e nzestig	99. negen e nnegentig
10. tien	40. veertig	70. zeventig	100. honderd
11. elf	41. één e nveertig	71. één e nzeventig	
12. twaalf	42. twee e nveertig	72. twee e nzeventig	
13. dertien	43. drie e nveertig	73. drie e nzeventig	
14. veertien	44. vier e nveertig	74. vier e nzeventig	
15. vijftien	45. vijf e nveertig	75. vijf e nzeventig	
16. zestien	46. zes e nveertig	76. zes e nzeventig	
17. zeventien	47. zeven e nveertig	77. zeven e nzeventig	
18. achttien	48. acht e nveertig	78. acht e nzeventig	
19. negentien	49. negen e nveertig	79. negen e nzeventig	
20. twintig	50. vijftig	80. tachtig	
21. één e ntwintig	51. één e nvijftig	81. één e ntachtig	
22. twee e ntwintig	52. twee e nvijftig	82. twee e ntachtig	
23. drie e ntwintig	53. drie e nvijftig	83. drie e ntachtig	
24. vier e ntwintig	54. vier e nvijftig	84. vier e ntachtig	
25. vijf e ntwintig	55. vijf e nvijftig	85. vijf e ntachtig	
26. zes e ntwintig	56. zes e nvijftig	86. zes e ntachtig	
27. zeven e ntwintig	57. zeven e nvijftig	87. zeven e ntachtig	
28. acht e ntwintig	58. acht e nvijftig	88. acht e ntachtig	
29. negen e ntwintig	59. negen e nvijftig	89. negen e ntachtig	

Nous avons observé le « **en** » qui veut dire « et ». Il s'écrit avec deux points « **ën** » quand il s'écrit après « twee » et « drie » (twee**ën**twintig, drie**ën**twintig).

5. Dit, dat, deze, die (Les démonstratifs)

En français, il y a de nombreux mots qui sont des déterminants démonstratifs : ce, cette, ces, ce ...ci, ce ...là, cette ...ci, cette ...là, ces ...ci, ces ...là.

En néerlandais, il y en a quatre : DIT, DAT, DEZE et DIE.

Comment choisir le bon mot parmi ces quatre démonstratifs ?

- pour les mots en **HE**T****, on choisit **DIT** ou **DAT**,
- pour les mots en **DE**E****, on choisit **DEZE** ou **DIE**.
(la dernière lettre D ou T aide à savoir si ce sera DIT/DAT ou DEZE/DIE)
- **DIT** est près (**ici**), **DAT** est loin (**là**),
- **DEZE** est près, **DIE** est loin.

Petit tableau de synthèse :

	près (ici)	loin (là)
HE T -woorden	DIT	DAT
DE E -woorden	DEZE	DIE

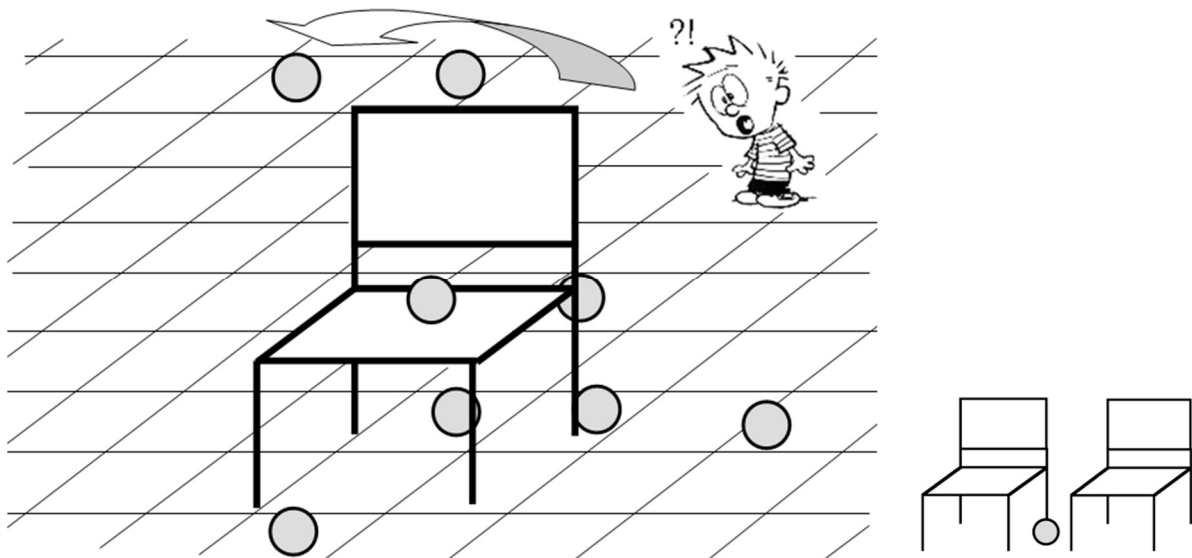
Exemples : Ce garçon-ci => (de jongen, il est près) **Deze** jongen
Cet homme-là => (de man, il est loin) **Die** man
Cette maison-ci => (het huis, elle est près) **Dit** huis
Cette fille-là => (het meisje, elle est loin) **Dat** meisje.

Attention, tous les pluriels s'emploient avec DE, donc avec DEZE ou DIE

Ces filles-là => (**de** meisjes, elles sont loin) **Die** meisjes.

En français, on précise rarement si le mot est proche ou éloigné. En néerlandais, il faut alors en choisir un des deux (DIT ou DAT pour un mot en het, DEZE ou DIE pour un mot en de).

6. Op, voor, onder, ...



Quelques mots très utiles pour préciser la position par rapport à quelque chose ou quelqu'un :

op (sur)	tegen (contre)	onder (en-dessous de)
voor (devant)	tussen (entre)	over (par-dessus)
achter (derrière)	boven (au-dessus de)	naast (à côté de)

7. Zitten, staan, hangen, liggen (Les verbes de position)

En néerlandais, pour décrire où une personne ou une chose se trouve, on utilise souvent d'autres verbes que "zijn" (être), pour préciser si cette chose ou cette personne est plutôt debout, assise, couchée ou accrochée.

STAAN signifie être ou "être debout" aussi bien pour des personnes que des choses.

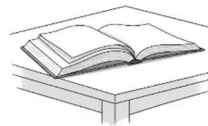
Ik sta naast de deur :



+ Quelque chose d'écrit dans un texte, dans un livre :

LIGGEN signifie être ou "être couché" aussi bien pour des personnes que des choses.

Het boek ligt op de tafel :



+ Quelque chose qu'on peut représenté sur un plan, sur une carte :

« Brussel ligt in België »

ZITTEN signifie être ou "être assis" aussi bien pour des personnes que des choses.

Ze zitten op de bank :



+ Quelque qui est fourré dans une poche, un sac, quelque chose qui est enfermé :

« Je sleutel zit in je zak »

HANGEN signifie être ou "être accroché" aussi bien pour des personnes que des choses.

Een spin hangt aan de stoel :



8. 1^{ste}, 2^{de}, 3^{de}, ... (Les ordinaux)

En français, les nombres ordinaux s'écrivent en ajoutant « ième » au nombre, sauf pour « 1 » qui devient « premier » (1^{er}).

En néerlandais, on ajoute « de » jusque 19 (sauf « eerste » et « achtste »), à partir de 20, on ajoute toujours « ste » :

1 ^{ste} (eer ^{ste})	9 ^{de} (tweede)	17 ^{de} (zeventiende)
2 ^{de} (tweede)	10 ^{de} (tweede)	18 ^{de} (zeventiende)
3 ^{de} (tweede)	11 ^{de} (tweede)	19 ^{de} (zeventiende)
4 ^{de} (tweede)	12 ^{de} (tweede)	20 ^{ste} (twintig ^{ste})
5 ^{de} (tweede)	13 ^{de} (tweede)	21 ^{ste} (éénentwintig ^{ste})
6 ^{de} (tweede)	14 ^{de} (tweede)	22 ^{ste} (tweeëntwintig ^{ste})
7 ^{de} (tweede)	15 ^{de} (tweede)	23 ^{ste} (drieëntwintig ^{ste})
8 ^{ste} (acht ^{ste})	16 ^{de} (tweede)	24 ^{ste} (vierentwintig ^{ste})
		... ^{ste}

9. Een vraag stellen / Poser une question

Nous avons observé que pour poser une question (« een vraag stellen »), avec ou sans mot interrogatif, il y a souvent trois manières en français. Mais il n'y en a qu'une en néerlandais : inverser le sujet et le verbe (« l'apport et le support »).

Il vient avec nous.

=> Hij komt met ons.

INVERSION : Vient-il avec nous ?

=> Komt hij met ons ?

EST-CE QUE : Est-ce qu'il vient avec nous ?

=> (pas possible en néerlandais)

JUSTE L'INTONATION : Il vient avec nous ?

=> (pas possible en néerlandais)

Exemple :

Vous parlez néerlandais => Jullie spreken Nederlands.

devient

Parlez-vous néerlandais ? => Spreken jullie Nederlands ?

ou avec un mot interrogatif Pourquoi parlez-vous néerlandais ? => Waarom spreken jullie Nederlands ?

Remarques :

- En français, il faut un « trait d'union » (« Vient - il ? »)
mais il n'y a **pas de trait d'union en néerlandais** ! (« Komt hij ? »)

- Très important : nous avons observé que quand on fait une inversion avec « JE »,
la terminaison T du « JE » doit disparaître !

Exemples :

Je speelt => Speel je ? (le T a disparu !)

Je drinkt => Drink je ? (le T a disparu !)

Je slaapt => Slaap je ? (le T a disparu !)